

## **1<sup>st</sup> Annex**

### **(Appendix to the Agreement for academic cooperation between Moscow State Pedagogical University and Aristotle University of Thessaloniki)**

Moscow State Pedagogical University (MSPU, address: 119571, Moscow, Malaya Pirogovskaya 1/1) and Aristotle University of Thessaloniki (AUTH, address: Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki 54124, Greece) agree on the following terms, as appendix to the previously signed agreement between the two, for co-educating high-level Russian students for MSPU at AUTH:

#### **ARTICLE I**

AUTH agrees to assist MSPU in the realization of the latter's Experimental Project of General Reforms of the English and Greek Program. Specifically, AUTH will help MSPU train up to 30 English majors each semester.

#### **ARTICLE II**

Liaison and directorate committee.

The project is carried out with the efforts of both MSPU and AUTH. Both parties select their own liaison and directorate committee members to take responsibility for the project. Members of the committee include:

From MSPU: Nataliya I. Zamerchenko, Andrey V. Kuznetsov

From AUTH: Anastasios Tsangalidis, Thomai Alexiou

Chairman of the Committee of the School of Modern Greek Language: Prof. Anastasios TSANGALIDIS who will also act as Project Coordinator while Assoc. Professor Thomai Alexiou will act as Academic Coordinator of the Agreement.

Head of the Secretariat of the School of Modern Greek Language: Mrs. Eleni KOUTOUSI

Head of the International Relations Department: Mrs Helen BAXEVANIDOU

The committee members shall meet every year either face to face or via Skype, be informed of the progress of the project, discuss and find solutions to any problems that arise. Both parties shall be informed of any change in the membership of the committee in time and with written notice.

### ARTICLE III

Carrying-out of the project.

1. In October 2020 no more than 30 undergraduate students, and not fewer than 20, will be enrolled in the English and Greek Program of AUTH for one semester. After finishing the scheduled study, the students will return to Russia and continue their study at MSPU. Whoever is qualified will graduate from the program with ECTS credits issued by AUTH.

2. Special teaching and learning courses will be planned with the efforts of both parties. For each semester, the School of English at AUTH shall provide the students with courses no less than 9 hours a week and the School of Modern Greek shall provide Greek and cultural courses no less than 6-8 hours a week. There will be a set list of courses by the school of English that Russian students can choose from. Greek teachers shall provide the Russian students with teaching contents and materials (textbooks, handouts, etc.) at the beginning of each semester or each week. The textbooks refer to the Greek courses only as there is no provision for books offered by the School of English.

4. Language courses and cultural courses at the School of Modern Greek Language will be held in small classes. That is, the 30 students shall be divided into two classes, with 15 students in each class.

5. AUTH will provide Greek certificates for all the courses that the students have attended, with the information of course duration, teaching hours, transcript, credits, etc. included. All Greek documents will be accompanied by translation in English.

6. AUTH will provide the Russian students and teacher with a classroom for

teaching and studying.

7. AUTH will offer Educational Trips (4 trips in places with archaeological interest near Thessaloniki) on Saturdays or Sundays as well as 2 cultural activities in the city of Thessaloniki.

8. The School of Modern Greek will provide books for the Greek courses and folder for each student.

9. AUTH shall provide the Russian students with student ID cards. The students will have full access to all facilities and services (libraries, Internet accounts, sports centre etc. on campus).

#### ARTICLE IV

Guarantee measures.

MSPU:

- MSPU helps the students to apply to AUTH.
- MSPU pay for their education fee of each student (1000 euros) semester per student) to AUTH during their study at AUTH.

In case the number of students is below 30 and in order for the project's expenses to be covered, a re-adjustment of the fee will be agreed so as to make the project viable.

- The students of MSPU pay for their ticket and accommodation during their stay in Greece.

- The students of MSPU, before their trip to Greece, pay for their insurance and medical care which covers their whole study period in Greece.

- AUTH contacts MSPU in time when the students have any safety, health, psychological or other problems.

AUTH:

- helps find a dormitory with safety measures and sanitation for all of the Russian students and teacher(s). Two or more students can share one room.

- provides the Russian students with experienced and qualified teaching faculty.
- provides the Russian students with three meals per day at the university student Mensa, 7 days a week for 3 Euros. Student Mensa will be closed during the following periods:

- For Christmas and New Year vacation, from 23 December to 7 January,
- for Easter vacation two weeks (moveable feast),
- for Summer vacation from 1 July to 31 August.

-provides immediate and full help when the group has safety, health, psychological or other problems.

- takes all possible measures to ensure that the courses of the Russian students will be carried on as scheduled.

#### ARTICLE V

Dropouts.

Students are allowed to drop out of the programme and return to Russia due to personal or other reasons. Whoever quits will apply to and be approved by MSPU. MSPU will inform AUTH of this in time after the approval. No reimbursement is possible for dropouts.

#### ARTICLE VI

Any other issues that are not mentioned above will be discussed in a friendly way and will be solved with efforts of both universities.

#### ARTICLE VII

Any change of the contents shall be noted in written form and with announcement of the invalidity of the original item. Both parties shall be informed of the change.



### ARTICLE VIII

The above terms are in force immediately after the authorized representatives of both universities have signed.

### ARTICLE IX

Both parties declare that they have read the present document and have agreed on all terms and conditions herein. The appendix is issued in two (2) copies in both English and Russian and is signed by both parties.

For the  
Aristotle University of Thessaloniki

For the  
Moscow State Pedagogical University

Professor NIKOLAOS G. PAPAIOANNOU  
Rector

Professor ALEXEY LUBKOV  
Rector

Thessaloniki, .....  
  
April 21, 2020



Moscow, .....  
  
18.05.2020